Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden
http://digital.slub-dresden.de/id371568250/1
gefördert von der
Deutschen Forschungsgemeinschaft

Rep. ~~VIII~~ LXXIII. 3. no. 73.

No 18496

ܡܪܝܐ ܬܐ ܠܥܘܕܪܢ

Domine veni in auxilium noſtrum.

PSALMI
XCI. CIII.
LINGUA SYRIACA

Cum interpretatione latinâ inter-
lineari,

In gratiam Studioſorum Φιλογλώττων *Punctis voca-*
libus adjectis publicati,

à

M. JOHANNE BOHEMO FRIBERG.
Miſnico Poët. Cæſar.

1. Cor. 12. 28.

ܣܡ ܐܠܗܐ ܒܥܕܬܗ ܙܢܝܐ ܕܠܫܢܐ ܀

Deus conſtituit in Eccleſiâ genera Linguarum.

WITTEBERGÆ
CHARACTERE GORMANIANO.
ANNO ∞ IↃ CXXVI.

KGL. ÖFFENTL. BIBLIOTHEK DRESDEN
K. BIBL. OLEN. 1835

Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden
http://digital.slub-dresden.de/id371568250/3
gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Laudatissimæ Studiosorum coronæ,

Præstantiss. Doctissimis, pulcherrimis generis, virtutis, ingenii, morum, atq; eruditionis flosculis Iuvenibus florentissimis:

Dn. GEORGIO Borisch Mutzschensi Misnico,
Dn. JESSENIO CORVINO Hatterslebiâ-Holsato,
Dn. PETRO WANDALINO Cymbrico-Dano,
Dn. JOHANNI KLUGIO Hannoviâ-Silesio,
Dn. BENJAMINO Starcken Mitweidensi Misnico,
Dn. JOHANNI SCHEUKERO Friberg. Misnico.

Omnibus ac singulis in Illustri hac Academiâ S. S. Theol. & Linguar. Orientalium Studiosis solertissimis, meis Amicis, fautoribus & commilitonibus singulariter honorandis

Psalmos hosce honoris ergô offero atq; inscribo

[illegible]

M. Johannes Bohemus.

בגֹה

Lectori benevolo S.

EDidit ante annum Lugduni Batavorum ex duobus antiqvissimis manuscriptis ex Oriente allatis Psalmos Regii Prophetæ linguâ Syrâ, punctis tamen vocalibus destitutos, Thomas Erpenius, Orientalium literarum instaurator longè celeberrimus; jam ἐν τοῖς ἁγίοις. Ex qvibus inpræsentiarum Psal. 91. & 103. incentivo Amicorum svasu decerpsi; vocaliumq́; notas adjeci. idq́; sanè non vanæ ostentationis gratiâ, quâ nihil à me esse cupio remotius; sed ut Dnn: Studiosorum φιλιεργλώττων, qvorum causâ nil non subire debeo, qvum ipsi sumptui parcant nulli, juvarem industriam. Qvam hanc meam opellulam si gratam esse intellexero, ad hujusmodi exercitia alia provocabor. Vale Lector candide & conatui meo fave. Dab. Athenis Leucoreis d. 20. Augusti, Anno, qvo per Christum nobis est reparata salus, vigesimo sexto supra millesimum sexcentesimum.

Psalmus 91. ܡܰܙܡܽܘܪܳܐ ܨܐ

סִתְרָא cum [illegible] duro, latibulum notat, cujus verbum in Hiphil pro defendere, protegere usurpatur Mas. Pecul. 34.

umbra in & excelsi tentorio in sedens
1. ܝܳܬܶܒ ܒܣܶܬܪܶܗ ܕܰܡܪܺܝܡܳܐ ܘܰܒܛܶܠܳܠܶܗ

Domino dixit glorians Dei
ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܡܶܫܬܰܒܰܗ܀ 2. ܐܶܡܰܪ ܠܡܳܪܝܳܐ

Deus mei refugii domus & mea fiducia
ܬܽܘܟܠܳܢܝ ܘܒܶܝܬ ܓܰܘܣܝ ܐܰܠܳܗܳܐ

te eripiet ipse quia ipsum super ego confidens
ܕܬܳܟܶܠ ܐܢܳܐ ܥܠܰܘܗܝ܀ 3. ܕܗܽܘ ܢܦܰܨܶܝܟ

verbo à & offendiculi laqveo à
ܡܶܢ ܦܰܚܳܐ ܕܬܽܘܩܠܬܳܐ ܘܡܶܢ ܡܶܠܬܳܐ

te eruet suis alis vanitatis
ܕܣܶܪܝܩܽܘܬܳܐ܀ 4. ܒܶܐܒܪܰܘܗܝ ܢܦܰܨܶܝܟ

latebis ejus pennis sub &
ܘܬܚܶܝܬ ܓܶܦܰܘܗܝ ܬܶܬܟܰܣܶܐ : [illegible]

timebis non ejus veritas te cinget armatura
ܙܰܝܢܳܐ ܢܚܰܕܪܳܟ ܩܽܘܫܬܶܗ܀ 5. ܠܳܐ ܬܶܕܚܰܠ

ܡܶܢ

à & noctu timore à

ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܠܠܝܐ܂ ܘܡܢ

verbo à & die in (est) volans quæ sagittà

ܓܐܪܐ ܕܦܪܚ ܒܐܝܡܡܐ܂ 6 ܘܡܢ ܡܠܬܐ

Spiritu à & tenebris in (est) ambulans quod

ܕܡܗܠܟ ܒܚܫܘܟܐ܂ ܘܡܢ ܪܘܚܐ

tuo latere à cadent meridie in vastat qui

ܕܡܚܒܠ ܒܛܗܪܐ܂ 7 ܢܦܠܘܢ ܡܢ ܣܛܪܟ

tuâ dexterâ à myriades & millia

ܐܠܦܐ ܘܪܒܘܬܐ ܡܢ ܝܡܝܢܟ܂ ܘܠ

tuis oculis verum accedent non te ad &

ܘܬܟ ܠܐ ܢܬܩܪܒܘܢ܂ 8 ܐܠܐ ܒܥܝܢܝܟ

improborum retributionem videbis tantum

ܒܠܚܘܕ ܬܚܙܐ ܦܘܪܥܢܗܘܢ ܕܪܫܝܥܐ

Domine es tu quoniam videbis

ܬܚܙܐ܂ 9 ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܠ

posuisti altitudine in qui mea fiducia

ܬܘܟܠܢܝ ܕܒܪܘܡܐ ܣܡܬ

malum tibi accedet non tuam habitationem

ܡܥܡܪܟ܂ 10 ܠܐ ܢܬܩܪܒ ܠܟ ܒܝܫܬܐ

tuo habitaculo appropinquabit non plaga &

ܘܡܚܘܬܐ ܠܐ ܬܬܩܪܒ ܠܡܫܟܢܟ܂

te super mandabit suis Angelis quoniam

ܡܛܠ ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ ܢܦܩܘܕ ܥܠܝܟ܆ 11.

tuis viis omnibus in te custodiant qvi

ܕܢܛܪܘܢܟ ܒܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܬܟ ܀

ne ut te portabunt suis brachiis super &

ܘܥܠ ܕܪܥܝܗܘܢ ܢܛܥܢܘܢܟ ܆ ܕܠܐ 12.

super & serpente super tuum pedem offendat

ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ ܪܓܠܟ ܆ 13. ܥܠ ܐܦܥܐ ܘܥܠ† ܚܪܡܢܐ

(à radice leonem conculcabis & calcabis aspide

ܬܕܘܫ ܘܬܕܪܫ ܐܪܝܐ ܆ ܘܬܢܝܢܐ

contundere; comminuere) animalis speciem qvandam denotat, sive leo sit, sive draco, neq; enim est hoc certum adhuc satis ut testatur Masius in Peculio suo Syro, fol. 11.

qvæsivit me quod propterea draconem &

ܘܬܢܝܢܐ ܀ 14. ܡܛܠ ܕܒܝ ܣܒܪ

qvia eum fortificabo & eum eruam

ܐܦܨܝܘܗܝ ܘܐܥܫܢܝܘܗܝ ܆ ܡܛܠ ܕ

ei respondebo & me invocabit meum nomen cognovit

ܝܕܥ ܫܡܝ ܢܩܪܝܢܝ ܘܐܥܢܝܘܗܝ ܆

eum fortificabo afflictione in (ero) ego ipso cum

ܥܡܗ ܐܢܐ ܒܐܘܠܨܢܐ ܆ ܐܥܫܢܝܘܗܝ 15.

dierum longitudine eum glorificabo &

ܘܐܫܒܚܝܘܗܝ ܒܢܘܓܪܐ ܕܝܘܡܬܐ ܆

meam salutem ei ostendam & eum saturabo

ܐܣܒܥܝܘܗܝ ܘܐܚܘܝܘܗܝ ܦܘܪܩܢܝ ܀ 16.

ܡܢ

Psalmus CIII. ܡܙܡܘܪܐ ܕܩܓ

mea ossa omnia & Domino mea anima benedic

1 ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ : ܘܟܠܗܘܢ ܓܪܡܝ

mea anima benedic sancto ejus nomini

ܠܫܡܗ ܩܕܝܫܐ ✤ 2 ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ

ejus retributionum omnium obliviscaris ne & Domino

ܠܡܪܝܐ : ܘܠܐ ܬܛܥܝܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘܪܥܢܘܗܝ ✤

tuam iniqvitatem omnem tibi (est) remittens qui

3 ܕܫܒܩ ܠܟܝ ܟܠܗ ܣܟܠܘܬܟܝ :

tuos dolores omnes sanans &

ܘܡܐܣܐ ܠܟܠܗܘܢ ܟܐܒܝܟܝ ✤

interitu ab te (est) eruens &

4 ܘܦܪܩ ܠܟܝ ܡܢ ܚܒܠܐ : ܘ

misericordiâ & benignitate te sustentans

ܣܡܟ* ܠܟܝ ܒܛܝܒܘܬܐ ܘܒܪܚܡܐ ✤

tuum corpus bono saturans

5 ܡܣܒܥ ܒܛܒܬܐ ܦܓܪܟܝ :

tuam adolescentiam aqvilæ tanqvam innovans

ܘܡܚܕܬ ܐܝܟ ܢܫܪܐ ܛܠܝܘܬܟܝ ✤

*ܣܡܟ inter alia etiam significat, sustentavit, ut Lexicon Guid. habet f. . .

judicium & Dominus justitiam : (est) faciens

6. ܥܒܕ ܙܕܝܩܘܬܐ ܡܪܝܐ : ܘܕܝܢܐ

(est) indicans oppressis omnibus

ܠܟܠܗܘܢ ܕܛܠܝܡܝܢ ܀ 7. ܡܘܕܥ ܗܘܐ

sua opera Israelis filiis & Mosi suas vias

ܐܘܪܚܬܗ ܠܡܘܫܐ : ܘܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܥܒܕܘܗܝ ܀

Dominus benignus & est misericors

8. ܡܪܚܡܢ ܗܘ ܘܚܢܢ ܡܪܝܐ :

qvoniam ejus benignitas multa & ejus Spiritus est longus

ܢܓܝܪ ܗܘ ܪܘܚܗ ܘܣܓܝܐܐ ܛܝܒܘܬܗ ܀ 9. ܡܛܠ ܕ *

suam iram custodiens (est) seculum in neq; seculum in (est) vindicans non

ܠܐ * ܡܬܟܣ ܗܘ ܠܥܠܡ ܘܠܐ ܠܥܠܡ ܢܛܪ ܗܘ ܪܘܓܙܗ ܀

nobis fecit nostra peccata sicut minime qvoniam

10. ܡܛܠ ܕܠܐ † ܗܘܐ ܐܝܟ ܚܛܗܝܢ ܥܒܕ ܠܢ ܀

qvia nobis retribuit nostram iniqvitatem secundum neq;

ܘܠܐ ܐܝܟ ܥܘܠܢ ܦܪܥ ܠܢ ܀ 11. ܡܛܠ ܕ

roboratus est sic terrâ à cæli sunt alti sicut

ܐܝܟ ܕܪܡܝܢ ܫܡܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܗܟܢܐ ܥܫܢܬ

eum timentibus super Domini benignitas

ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܕܚܠܘܗܝ ܀

occidente ab oriens est est longinqvus sicuti &

12. ܘܐܝܟ ܕܪܚܝܩ ܡܕܢܚܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ

ܗܟܢܐ

* ܐܬܟܣ idem qvod Hebr. ירוב, est propriè contumacem esse, Masius in Pecul. Syro pag. 5.

† ܗܘܐ propriè est γίνομαι, sed præposita negatione לאהוא idem est qvod, neqvaqvam, minimè, ut h. loco, Mas. Pecul. l.

nostram iniqvitatem nobis à recedere fecit sic

ܗܟܢ ܐܪܚܩ ܡܢܢ ܥܘܠܢ ܀ ܘ

filiis super pater miseretur sicut &

13. ܘܐܝܟ ܕܡܪܚܡ ܐܒܐ ܥܠ ܒܢܝܐ ܀ ܗ

ipsum timentibus super Dominus miseretur

ܡܪܚܡ ܡܪܝܐ ܥܠ ܕܚܠܘܗܝ ܀

nostrum figmentum (est) sciens ipse qvia

14. ܡܛܠ ܕܗܘ ܝܕܥ ܓܒܠܬܢ ܀

nos pulvis qvod recordans &

ܘܡܬܕܟܪ ܕܥܦܪܐ ܚܢܢ ܀ ܒ

ejus dies (sunt) gramen sicuti hominis filius

15. ܒܪܐܢܫܐ ܐܝܟ ܥܡܒܪܐ ܝܘܡܘܗܝ ܀

(est) germinans sic agri flos sicut &

ܘܐܝܟ ܫܘܫܢܐ ܕܚܩܠܐ ܗܟܢ ܦܪܐ ܀

est non ventus eum in flavit cum

16. ܕܟܕ ܢܫܒܬ ܒܗ ܪܘܚܐ ܠܝܬܘܗܝ ܀

benignitas ejus locus noscitur neq;

ܘܠܐ ܡܬܝܕܥ ܐܬܪܗ ܀ 17. ܛܝܒܘܬܗ

seculum in usq; & est seculo à Domini

ܕܡܪܝܐ ܡܢ *ܥܠܡ ܗܝ ܀ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ

eorum filiorum filiis in ejus justitia & ipsum timentibus super

ܥܠ ܕܚܠܘܗܝ ܀ ܘܙܕܝܩܘܬܗ ܥܠ ܒܢܝ ܒܢܝܗܘܢ ܀

* Legendum est olami, non olam hi, Mas. Gram. Syr. fol 56. col. 2.

recordantur & ejus pactum custodiunt qui iis

18. ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ † ܩܝܡܗ : ܘܥܗܕܝܢ

cœlis in Dominus ea faciunt ac ejus præceptorum

ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܀ 19. ܡܪܝܐ ܒܫܡܝܐ

ejus regnum & suum thronum stabilit

ܡܛܝܒ ܟܘܪܣܝܗ : ܘܡܠܟܘܬܗ

ejus Angeli Domino benedicite dominatur universum in

ܒܟܠ ܫܠܝܛܐ 20. ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ ܡܠܐܟܘܗܝ :

ejus mandata facientes fortitudine potentes

ܓܢܒܪܐ ܒܚܝܠܐ ܘܥܒܕܝܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܀

ejus virtutes omnes Domino benedicite

21. ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܗ :

ejus voluntatem facitis qui ejus ministri &

ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܥܒܕܝܢ ܨܒܝܢܗ ܀

ejus opera omnia Domino benedicite

22. ܒܪܟܘ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܘܗܝ :

benedic ejus dominium terram totam in qvia

ܕܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܫܘܠܛܢܗ : ܒܪܟܝ

Domino mea anima

ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ ܀

† ܩܝܡܐ *significat signum, tesseram de compacto militum, q. dicas, constitutum, ut explicat Masius in Pecul. fol. 43. col. 2.*

Seqvi-

Seqvitur Paraphrasis Poëtica
Psalmi 91.

1. *SUpremi residet qvi tutus in arce, latebris*
Mantat & omnipotis,
2. *Ille meæ, dicit, tu spes & asyla salutis*
Præsidiumq; DEUS.
3. *Aucupis excipulis, te pestilitate malignâ*
Eruet incolumem.
4. *Teq; suis alis circumteget atq; fovebit,*
Illius umbo fides.
5. *Non ideò horresces volitantia tela diei,*
Noctivagosq; metus,
6. *Occulta aut pestis contagia, nilq; timebis*
Exitiale malum.
7. *Ad dextram qvamvis pereant vel mille, ruinam*
Effugis exciputus.
8. *Promeritamq; malos pœnam ob commissa luentes*
Aspicis impavidus.
9. *Namq; DEUS tutor tuus est, celsissimus ille est*
Perfugiumq; tuum.
10. *Vis mala nulla premet tua limina, nulla nocebit*
Plaga propinqva tibi.

11. Angelicas jussit te custodire Phalanges
Omnibus endo viis.
12. Indemnemq́; volis patulis te tollere, lædant
Ne tibi saxa pedem.
13. Aspida calcabis tutus, catulosq́; leanæ,
Colla draconta trucem.
14. Me cupit, eripiam; prece nomen honorat, & illi
Suppetias veniam.
15. In duris referam responsa vocatus, honores
Providus attribuam.
16. Tempore longævo saturabo, beabo perenni
Ipse salute pium.

Paraphrasis Poëtica Psalmi 103.

1. MEns cane grata DEO; venerando Nomini honores
Viscera perpetuos interiora sonent.
2. Mens cane grata DEO; nullo benefacta canenti
Exciderint animo tempore tanta tuo.
3. Omnia condonat clemens tibi prava, medetur
Immundis mendis, & vitiosa piat.
4. Interitu redimit vitam, minitantia fata
Pellit, & immensâ te bonitate beat.

5. Ille

5. Ille tuum satiat pastu os, aquilæ instar, & actam
Antè juventutem reddit adusq; novam.
6. Astrææ Dominus, fidus solet esse Patronus
Omnibus oppressis, atq; patrocinium.
7. Monstravitq; vias Mosi, memoravit Isaci
Prosapiæ legum dogmata, facta sua.
8. Est mitis, lenis, clemens, est * naribus amplis
Irasci tardus, multus amore DEUS.
9. Jugiter ultrices iras non servat, in ævum
Jurgia & offensæ nec movet usq; memor.
10. Nostra nec ad sacoma æqvat peccata, benignus
Nec pravis culpis reddidit æquivalens.
11. Ut cœlo distat tellus amota, timentes
Sic ejus bonitas exsuperare solet.
12. Ortus ab occasu qvàm longè distat, abesse
Tàm fecit nobis crimina nostra procul.
13. Ut pater est lenis natis; sic ille timentum
Ex animo sese commiseretur amans.
14. Figmentum nostrum, & cordis penitralia novit,
Nos factos terræ pulvere commeminit.
15. Graminis instar homo est, ut flos vernalis apricis
Luxuriatur agris; sic quoq; & ipse viret.
16. Invasus vento nusqvam reperitur, abacto
Flore locum post hac noscere nemo potest.

* Syrè כְּגִיר רוּחָא à rad. [illegible] attraxit, idem est qvod Hebr. אֶרֶךְ אַפַּיִם nam qvoties hoc verbum, cum vocabulo spiritus, jungitur, spectat ad patientiam, sive μακροθυμίαν. Vid. Mas. in Pecul. Syro fol. 29. col. 13

17. *Ast bonitas Domini semper mansura, timentes*
Protegit, & seros justitia usq; pios.
18. *Queis cordi legum custodia, fœderis icti*
Jussaq; qvi memores deveneranda colunt.
19. *In cœlis Dominus solium sibi condidit, inde*
Cuncta sui nutus temperat imperio.
20. *Angelici cœtus Dominum celebrate, verendum*
Qui cupido verbum pergitis obseqvio.
21. *Vosq; Potestates omnes celebrate, ministri*
Jussa capessentes, vocis & imperium.
22. *Concelebrate Deum vos plasmata cuncta, nec ullus*
Sit celebrasse modus. Mens cane grata DEO.

Variæ, præsertim Linguarum, peritiæ & insignis
Humanitatis Domino

M. JOHANNI BOHEMO

Suo, P. L. C.

isthæc EPIGRAMMATA

Cum

serio Sanitatis & Salutis Voto suâq; Mente

mittit

intus & in cute notus ipsi

M. JOHANNES CUNRADUS Westerfeldt Coronæmontanus Wetteravus SS. Th. Stud.

I. Rara

1.

RAra avis in terris, res & præclara, POETA est;
Rara licèt, socios laus habet illa tamen:
Verùm tot Linguas nosse, atqve aptare POESIN
Oraclis Sacris, laus ea sola Tua est.
Dicite iò, surgit *Vates novus* orbe, per illum,
Musa, SACRA & LINGUAS jungit amore sibi.

2.

Qvi nunc more novo MUSAM cum laude sonare,
SACRA SACRIS LINGUIS, docte BOHEME, facis;
Non nudè posthac Vates vocitabere: VATIS
LINGUARUN & SACRI nomen habere meres.

3.

Visibili qvando specie SALVATOR in orbe
Ibat adhuc, SYRO fundere verba sono
Suetus. Si vero, ceu dicitur, assonat: annon
Percipiat citiùs vota precesq; Tuas?
Qvi, qvam præ cunctis Linguam dilexit, in isthâc
Ipsius in gremium carmina ferre potes.

4.

Si reliqvos numeris in cludere DAVIDIS Hymnos,
Qualiter hos binos, mens animusq; foret,
Juro Tibi, BERSMANUS, EOBANUS, BUCHANANUS
Ob Linguas palmam, clare BOHEME, darent.

5.

In laudes DOMINI tua sudat Musa laborem:
In laudes dominæ cœtera turba canit.

ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܀

σφάλματα τυποθετῶν.

Psal. 103. v. 1. lege קָדְשׁוֹ *& in Paraph. ejusd. Psal. v. 7. pro, Prosapia, lege, Postgenitis.*

Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden
http://digital.slub-dresden.de/id371568250/18
gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft DFG

Kirzen Stenzik
124 m

Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden
http://digital.slub-dresden.de/id371568250/19
gefördert von der Deutschen Forschungsgemeinschaft

Sächsische Landesbibliothek –
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden
http://digital.slub-dresden.de/id371568250/20
gefördert von der
Deutschen Forschungsgemeinschaft